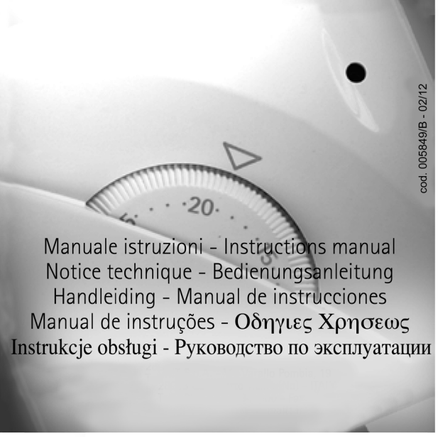

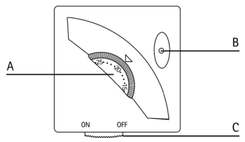

fig.1 - εικ.1
rys.1 - рис.1

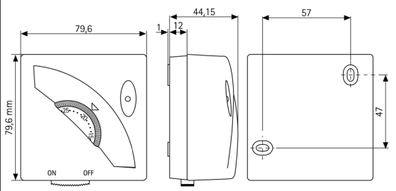

fig.2 - εικ.2
rys.2 - рис. 2

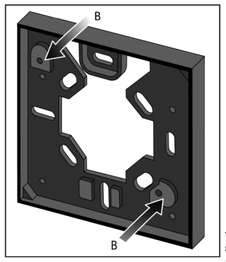

fig.3
εικ.3
rys.3
рис.3

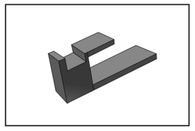

fig.4
εικ.4
rys.4
рис.4

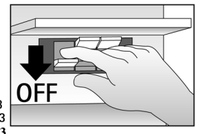

fig.5
εικ.5
rys.5
рис.5

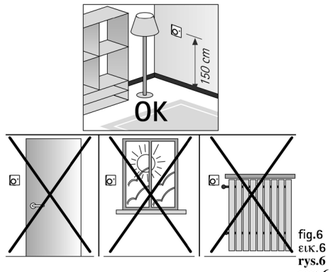

fig.6
εικ.6
rys.6
рис.6

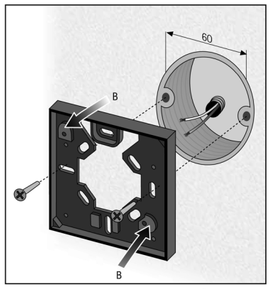

fig.7 - εικ.7
rys.7 - рис.7

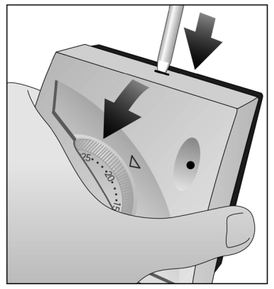

fig.8 - εικ.8
rys.8 - рис.8

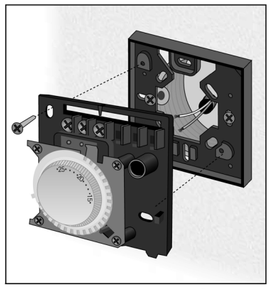

fig.9 - εικ.9
rys.9 - рис.9

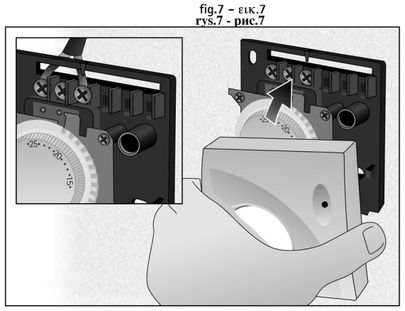

fig.10 - εικ.10
rys.10 - рис.10

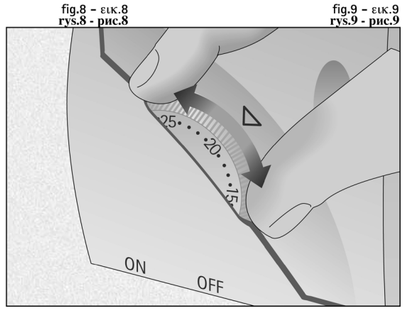

fig.11 - εικ.11
rys.11 - рис.11

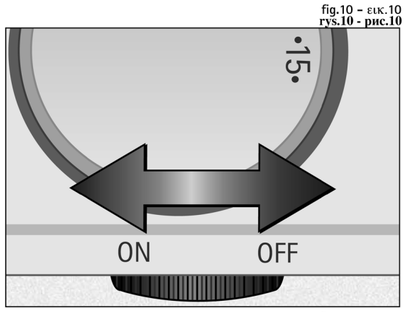

fig.12 - εικ.12
rys.12 - рис.12

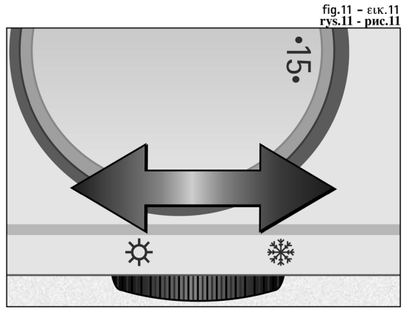

fig.13 - εικ.13
rys.13 - рис.13

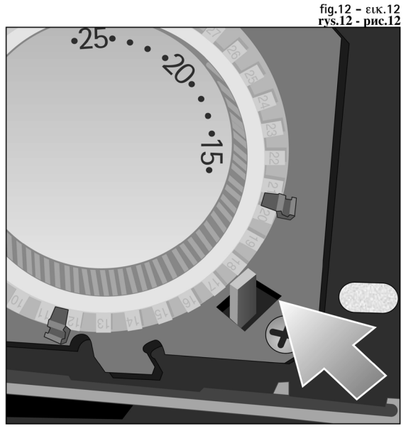

fig.14 - εικ.14
rys.14 - рис.14

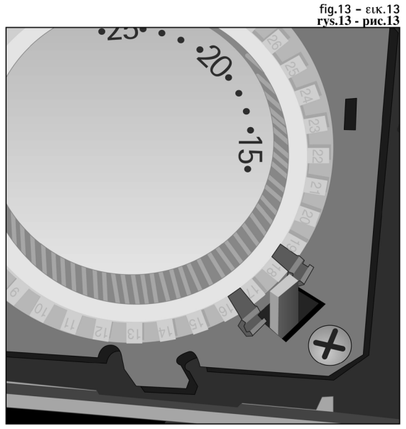

fig.15 - εικ.15
rys.15 - рис.15

INTRODUZIONE (I)

La ringraziamo per la fiducia che ha voluto riservarci e ci complimentiamo con Lei per aver scelto un nostro prodotto. Il presente dispositivo è un TERMOSTATO MECCANICO semplice da usare, che consente di regolare la temperatura ambiente nel luogo in cui è installato e pertanto è in grado di soddisfare le esigenze degli utenti in termini di COMFORT ambientale.

CONFORMITA' ALLE NORME
- EN 60730-1 ed aggiornamenti successivi
- EN 60730-2-9

CARATTERISTICHE TECNICHE

CAMPO DI REGOLAZIONE TEMPERATURA = 5°÷30°C
DIFFERENZIALE = 0,4K÷0,8K
GRADO DI PROTEZIONE = IP 20
CLASSE DI ISOLAMENTO = ⧈
GRADIENTE TERMICO = 1K/15min.
USCITA = contatti in commutazione
PORTATA SUI CONTATTI = 16(2,5)A/250V~
TIPO DI AZIONE = 1B
GRADO DI INQUINAMENTO = (2)
TEMPERATURA MASSIMA DI SERVIZIO = 50°C
TEMPERATURA DI STOCCAGGIO = 0°÷50°C
MONTAGGIO = a parete
TENSIONE IMPULSIVA NOMINALE = 4kV

MARCATURE APPLICABILI

CE EN 03 Made in Italy (EU)

LEGENDA COMANDI DEL TERMOSTATO

A = Manopola impostazione temperatura **(fig.1)**
B = Led (secondo i modelli)
C = Interruttore ON/OFF o commutatore Estate/Inverno (secondo i modelli)

ACCESSORI A RICHIESTA

- Accessorio sottobase = cod. 004095 **(fig.3)**
- Accessorio per limite del campo di regolazione o blocco della temperatura impostata = cod. 000071 **(fig.4)**

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

⚠ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di collegare il termostato accertarsi che la tensione di alimentazione del CARICO UTILIZZATORE da comandare (caldaia, pompa, impianto di condizionamento ecc.) NON SIA COLLEGATA e che corrisponda a quella riportata all'interno dell'apparecchio (250V~ max). **(fig.5)**

POSIZIONAMENTO

Installare il termostato lontano da fonti di calore (caloriferi, raggi solari, cucine) e da porte/finestre, a circa 1,5 mt dal pavimento. **(fig.6)**

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI

A) In caso di installazione su scatola tonda interasse 60mm, su superficie non perfettamente piana o in altri casi particolari, utilizzare l'accessorio sottobase (vedere capitolo "Accessori a richiesta"). Fissarlo mediante una coppia di fori ad eccezione di B-B, previsti per il termostato. **(fig.7)**
B) Separare la base dal coperchio del prodotto facendo pressione sull'apposito dente di aggancio **(fig.8)**, quindi fissarla alla parete (o alla sottobase) utilizzando i fori a disposizione **(fig.9)** a mezzo viti con un diametro max 3,5mm.
C) Portare i fili dell'impianto attraverso la feritoia praticata sulla base ed eseguire gli allacciamenti alla morsettiera in conformità allo schema elettrico riportato all'interno del prodotto; riagganciare il coperchio alla base. **(fig.10)**

⚠ ATTENZIONE:
Si raccomanda di eseguire l'installazione del termostato rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti.

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO DEL TERMOSTATO

Nei modelli ove presente, spostare l'interruttore in posizione **"ON"** per attivare l'apparecchio oppure in posizione **"OFF"** per spegnerlo **(fig.12)**

IMPOSTAZIONE TEMPERATURA

Dopo aver collegato l'apparecchio e ripristinato l'energia elettrica è sufficiente ruotare la manopola di regolazione (in corrispondenza della scala graduata) per ottenere la temperatura ambiente desiderata. **(fig.11)**

LIMITAZIONE CAMPO REGOLAZIONE E BLOCCO TEMPERATURA

Separare la base dal coperchio facendo pressione sull'apposito dente di aggancio. **(fig.8)**

⚠ ATTENZIONE:
L'OPERAZIONE DI LIMITAZIONE CAMPO DI REGOLAZIONE E BLOCCO TEMPERATURA DEVE ESSERE ESEGUITA DALL'INSTALLATORE O DA PERSONALE SPECIALIZZATO.

LIMITAZIONE CAMPO REGOLAZIONE

Inserire nella manopola gli appositi accessori (vedere capitolo "Accessori a richiesta") in corrispondenza dei limiti (min. e max.) desiderati facendo riferimento ai valori riportati sul bordo graduato della manopola stessa.
Assicurarsi che il fermo metallico rimanga nello spazio compreso tra il limite min. e quello max. **(fig.14)**; riposizionare il coperchio sul prodotto.

BLOCCO TEMPERATURA

Posizionare la manopola in corrispondenza del valore di temperatura desiderato, quindi separare la base dal coperchio facendo pressione sull'apposito dente di aggancio. **(fig.8)** Inserire i due appositi accessori (vedere capitolo "Accessori a richiesta"), ai lati del fermo metallico, in modo da impedire il movimento della manopola **(fig.15)**; riposizionare il coperchio sul prodotto.

COMMUTAZIONE ESTATE/INVERNO

Nei modelli ove presente, spostare il commutatore in posizione "☼" per impostare il regime di funzionamento "estivo" (impianto di condizionamento), oppure in posizione "❄" per impostare il regime di funzionamento "invernale" (impianto di riscaldamento). **(fig.13)**

SOLUZIONE PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA POSSIBILE	SOLUZIONE
L'impianto non si accende	1. Collegamenti errati 2. La temperatura ambiente è stata raggiunta 3. Interruttore in posizione **OFF** 4. Impostazione commutatore estate/inverno errata	1. Verificare che i collegamenti dei fili alla morsettiera del termostato, siano conformi allo schema elettrico 2. Aumentare o diminuire il valore della temperatura impostata, a seconda che il termostato comandi un impianto di riscaldamento o condizionamento 3. Spostare l'interruttore su **ON** 4. Assicurarsi che il commutatore sia in posizione ❄ (impianto riscaldamento) o in posizione ☼ (impianto condizionamento)
La temperatura ambiente non corrisponde a quella impostata sul termostato	5. Errato posizionamento del termostato in ambiente 6. Corrente d'aria proveniente dal condotto del tubo che porta i fili dell'impianto al termostato	5. Seguire le istruzioni paragrafo "posizionamento" 6. Sigillare il condotto del tubo per evitare correnti d'aria calda o fredda

NOTA: in caso di anomalie persistenti non manomettere per nessun motivo alcuna parte del prodotto, ma contattare l'Assistenza Tecnica.

INTRODUCTION (UK)

Thank you for your confidence in our Company and for choosing one of our products. This is an easy-to-use MECHANICAL THERMOSTAT. It allows an accurate room temperature adjustment in the hosting room, thus meeting any users' needs as far as room comfort.

CONFORMITY TO THE STANDARDS

This product complies with:
- EN 60730-1 and subsequen revisions
- EN 60730-2-9

TECHNICAL DATA

TEMPERATURE RANGE = 5°÷30°C
TEMPERATURE DIFFERENTIAL = 0,4K÷0,8K
DEGREE OF PROTECTION = IP 20
INSULATION CLASS = ⧈
TEMPERATURE RATE OF CHANGE = 1K/15min.
OUTPUT = switching contacts
CONTACTS RATING = 16(2,5)A/250V~
SWITCH ACTION = 1B
POLLUTION DEGREE = (2)
MAXIMUM STANDING TEMPERATURE = 50°C
STORAGE TEMPERATURE = 0°÷50°C
MOUNTING = to the wall
RATED IMPULSE VOLTAGE = 4kV

APPLICABLE MARKINGS

CE EN 03 Made in Italy (EU)

THERMOSTAT CONTROL KEYS

A = Temperature setting knob **(fig.1)**
B = Warning lamp
C = ON/OFF switch or SUMMER/WINTER switch (depending on models)

OPTIONAL ACCESSORIES

- Sub-base fitting = cod. 004095 **(fig.3)**
- Special fitting for temperature range restrictions or for the temperature lock at a pre-set value. = cod. 000071 **(fig.4)**

INSTALLATION AND CONNECTIONS

⚠ SAFETY INSTRUCTIONS

Before connecting the thermostat, make sure that the supply voltage of the UNIT TO BE CONTROLLED (boiler, pump, air-conditioning system, etc.) is NOT CONNECTED and that it matches the indication given inside the appliance (250V~ max). **(fig.5)**

PLACEMENT OF THE THERMOSTAT

Install the thermostat away from heat sources (radiators, sunrays, and kitchens) and away from doors/windows, at approx. 1,5 m height from the floor. **(fig.6)**

INSTALLATION AND WIRING CONNECTIONS

A) In case the thermostat shall be installed either in a round built-in box (having distance between centres equal to 60mm), or on an uneven wall surface or in other particular locations, it is recommended to use a sub-base fitting (see paragraph "Optional Accessories "). Fix the fitting to the wall through two holes other than the ones marked as B-B, which are exclusively provided for the thermostat installation. **(fig.7)**
B) Remove the front cover from the thermostat base by releasing the provided clip **(fig.8)**, then fix it to the wall (or to the sub-base fitting) through the provided holes **(fig.9)** and tighten it by means of suitable screws having max of 3,5 mm.
C) Thread the power supply wires through the slot in the base and connect them to the terminals as per the wiring diagram sketched inside the appliance. Snap the front cover back. **(fig.10)**

⚠ WARNING:
It is recommended to install the appliance strictly in compliance with all safety and law provisions in force.

TURNING THE THERMOSTAT ON AND OFF

If available on this model, put the switch onto the "**ON**" position to start the equipment or onto the "**OFF**" to turn it off. **(fig.12)**

TEMPERATURE SETTING

When the appliance is connected and the electric power is switched on, set the desired room temperature simply by turning the temperature-adjusting knob to the corresponding value on the graduated scale. **(fig.11)**

TEMPERATURE RANGE RESTRICTION AND TEMPERATURE LOCK

Remove the front cover from the thermostat base by releasing the provided clip. **(fig.8)**

⚠ WARNING:
THE TEMPERATURE RANGE RESTRICTION AND TEMPERATURE LOCK OPERATIONS MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL ONLY.

TEMPERATURE RANGE RESTRICTION

Insert the provided fitting (see paragraph "Optional Accessories ") in the knob at the desired limit points (min. and max.) according to the corresponding values marked on the knob body. Make sure that the metal retainer remains in its correct position between the min. and max. limit points. **(fig.14)**; Snap the front cover back.

TEMPERATURE LOCK

Position the knob to correspond with the desired temperature value, then separate the base from the cover by pressing the appropriate retaining tooth. **(fig.8)** Insert the two special accessories (see chapter "Accessories upon Request") on the sides of the metal stop in order to prevent the handle from moving **(fig.15)**; put the lid back on the product.

SUMMER/WINTER SWITCH

If available on this model, put the switch onto the " ☼ " position to set up the "summer" operation mode (air conditioning system), or onto the "❄" position to set up the "winter" operation mode (heating system). **(fig.13)**

PROBLEM SOLVING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The system does not start	1. Wrong wiring 2. The set room temperature has been already reached 3. Switch on **OFF** position 4. Wrong setting of summer/winter switch	1. Check if the wiring connections to the thermostat terminals were carried out as per wiring diagram 2. Increase or reduce the set temperature value according to the system application (heating/air-conditioning system) 3. Put switch onto **ON** position 4. Make sure the switch is on ❄ position (heating system) or on ☼ position (air conditioning system)
The ambient temperature does not correspond to the temperature set on the thermostat	5. Incorrect positioning of the thermostat within the room 6. Air draughts coming from the electrical wires conduit	5. Follow the instructions of paragraph "Placement of the thermostat" 6. Seal the conduit to prevent warm or cold air draughts

NOTE:in case of repeated malfunctioning, please call our Technical Service. Do not tamper for any reason with any part of the thermostat

PRESENTATION (F)

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordée et nous vous félicitons d'avoir choisi l'un de nos produits. Ce produit est un thermostat d'ambiance MÉCANIQUE utilisant la technologie "diastat à expansion de vapeur saturée". Il permet de réguler, avec une extrême précision, la température ambiante du lieu où il est installé et est donc apte à satisfaire les utilisateurs les plus exigeants en terme de CONFORT.

CONFORMITE AUX NORMES
- EN 60730-1 et les mises à jour suivantes
- EN 60730-2-9

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

PLAGE DE RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE = 5°÷30°C
DIFFÉRENTIEL = 0,4K÷0,8K
DEGRÉ DE PROTECTION = IP 20
CLASSE D'ISOLATION = ⧈
GRADIENT THERMIQUE = 1K/15min.
SORTIE RELAIS = contact inverseur libre de potentiel
POUVOIR DE COUPURE = 16(2,5)A/250V~
TYPE D'ACTION = 1B
DEGRÉ DE POLLUTION = (2)
TEMPÉRATURE MAXIMALE DE FONCTIONNEMENT = 50°C
TEMPÉRATURE DE STOCKAGE = 0°÷50°C
FIXATION = murale
TENSION NOMINALE D'IMPULSION = 4kV

MARQUAGES APPLICABLES

CE EN 03 Made in Italy (EU)

COMMANDES DU THERMOSTAT D'AMBIANCE

A = Bouton de réglage de la température **(fig.1)**
B = Voyant (selon les modèles)
C = Interrupteur ON/OFF ou commutateur ETE/HIVER (selon les modèles)

ACCESSOIRES EN OPTION

- Socle adaptateur = cod. 004095 **(fig.3)**
- Cavaliers pour la limitation ou le blocage de la plage de température = cod. 000071**(fig.4)**

INSTALLATION

⚠ PRECAUTIONS D'INSTALLATION

Avant de raccorder le thermostat d'ambiance, assurez-vous que l'alimentation électrique de la CHARGE A CONNECTER (chaudière, pompe, climatiseur, etc.) EST COUPEE. Contrôler que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée à l'intérieur de l'appareil (250V~ max.). **(fig.5)**

CHOIX DE L'EMPLACEMENT

Installer le thermostat d'ambiance loin de toute source de chaleur (radiateurs, rayonnements solaires, cuisinières) et des portes et fenêtres (à environ 1,50 m du sol). **(fig.6)**

MISE EN PLACE ET RACCORDEMENT ELECTRIQUE

A) En cas d'installation sur une boîte encastrée diamètre 60 mm, sur une surface qui n'est pas parfaitement plane ou pour d'autres cas particuliers, utiliser l'accessoire "socle adaptateur" (voir le paragraphe accessoire en option). La fixation du socle adaptateur sur le mur s'effectue à l'aide de 2 vis. Il est important de laisser libre les trous B-B, qui sont prévus pour la fixation du thermostat sur le socle adaptateur. **(fig.7)**
B) Séparer le socle du couvercle en effectuant, à l'aide d'un tournevis, une légère pression sur les clips en plastique **(fig.8)**. Utiliser les vis à votre disposition **(fig.9)** (d'un diamètre maximum de 3,5mm) pour fixer le thermostat sur le mur ou sur le socle universel en option.
C) Passer le câble à travers le socle, par le trou prévu à cet effet, puis raccorder les fils sur les bornes en respectant le schéma de raccordement qui se trouve sur le socle du thermostat.
Remettre le couvercle du thermostat sur le socle. **(fig.10)**

⚠ ATTENTION:
Il est recommandé d'installer le thermostat d'ambiance programmable en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et la législation en vigueur.

ALLUMER ET ETEINDRE LE THERMOSTAT

Si le modèle possède un interrupteur, le mettre en position "**ON**" pour allumer l'appareil ou bien en position "**OFF**" pour l'éteindre. **(fig.12)**

REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Après avoir raccordé et refermé le thermostat d'ambiance, rétablir l'alimentation électrique. Puis, il suffit de positionner le bouton de réglage sur le niveau de température souhaité, pour obtenir la température ambiante désirée. **(fig.11)**

BLOCAGE OU LIMITATION DE LA PLAGE DE TEMPERATURE

Séparer le socle du couvercle en effectuant, à l'aide d'un tournevis, une légère pression sur les clips en plastique. **(fig.8)**

⚠ ATTENTION :
L'OPERATION DE BLOCAGE OU LIMITATION DE LA PLAGE DE TEMPERATURE DOIT ETRE EFFECTUE PAR L'INSTALLATEUR OU DU PERSONNEL SPECIALISE.

LIMITATION DE LA PLAGE DE LA TEMPERATURE

Vous voyez apparaître, autour du bouton, des crans correspondant aux températures de 7°C à 30°C. Il vous suffit d'insérer un cavalier (voir paragraphe " accessoire en option ") dans les crans correspondant aux températures minimum et maximum autorisées. Vous pourrez constater, en tournant le bouton, que les cavaliers viennent buter contre une patte métallique. Cela vous garantie le respect de la plage de réglage sélectionnée **(fig.14)**; remettre le couvercle sur le produit.

BLOCAGE DE LA TEMPERATURE

Tourner le bouton jusqu'au cran correspondant à la température souhaitée. Retirer ensuite le couvercle en appuyant sur le mécanisme de fixation. **(fig.8)** Introduire les deux accessoires (voir chapitre "Accessoires sur demande") de chaque côté du système de blocage métallique, afin de bloquer le bouton dans la position choisie **(fig.15)**; replacer ensuite le couvercle sur le produit.

COMMUTATEUR ETE/HIVER

Si le modèle possède un commutateur, le déplacer sur " ☼ " pour programmer le mode de fonctionnement d'été (installation de climatisation), ou bien sur " ❄ " pour programmer un mode de fonctionnement d'hiver (installation de chauffage). **(fig.13)**

EN CAS DE DIFFICULTÉ

LE PROBLÈME	LES CAUSES POSSIBLES	LES SOLUTIONS
L'installation ne part pas	1. Les fils ont été mal raccordés 2. La température ambiante réglée est atteinte 3. Interrupteur en position **OFF** 4. Programmation du commutateur été/hiver erronée	1. Vérifier le raccordement en respectant le schéma et les numéros des bornes 2. Augmenter la température ambiante réglée si vous le souhaitez 3. Mettre l'interrupteur sur **ON** 4. Contrôler que le commutateur soit sur la position ❄ (installations de climatisation) ou sur ☼ (installations de chauffage)
La température ambiante souhaitée ne correspond pas aux réglages effectués sur le thermostat d'ambiance.	5. Le thermostat à été mal positionné 6. De l'air arrive par la gaine électrique et influence la régulation	5. Suivre les instructions du paragraphe "choix de l'emplacement" 6. Boucher la sortie de la gaine électrique pour éviter le passage d'air froid ou chaud

REMARQUE: après vérification de l'ensemble des causes possibles et en cas d'anomalies persistantes, ne cherchez pas à démonter le produit mais contactez l'assistance technique.

EINLEITUNG (D)

Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen und beglückwünschen Sie zur Wahl eines unserer Produkte. Das vorliegende Produkt ist ein einfach einzusetzender MECHANISCHER THERMOSTAT, der eine Regelung der Raumtemperatur am Installationsort ermöglicht und deshalb in der Lage ist, die Bedürfnisse des Kunden hinsichtlich des RAUMKOMFORTS zu befriedigen.

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN VORSCHRIFTEN:
- EN 60730-1 und folgende Ergänzungen
- EN 60730-2-9

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

TEMPERATUREINSTELLBEREICH = 5°÷30°C
DIFFERENTIAL = 0,4K÷0,8K
SCHUTZGRAD = IP 20
ISOLIERKLASSE = ⧈
TEMPERATURGRADIENT = 1K/15min.
AUSGANG = Wechselkontakte
KONTAKTLEISTUNG = 16(2,5)A/250V~
WIRKUNGSART = 1B
VERSCHMUTZUNGSGRAD = (2)
MAX. BETRIEBSTEMPERATUR = 50°C
LAGERTEMPERATUR = 0°÷50°C
MONTAGE = an der Wand
IMPULSSPANNUNG = 4kV

ANWENDBARE NORMEN

CE EN 03 Made in Italy (EU)

LEGENDE THERMOSTATSTEUERUNG

A = Temperatureinstellknopf **(Abb.1)**
B = Kontrolleuchte
C = ON/OFF- Schalter oder SOMMER7WINTER- Umschalter (je nach Modell)

ZUBEHÖR AUF ANFRAGE

- Untersatz = code 004095 **(Abb.3)**
- Zubehör zur Begrenzung des Einstellbereichs oder zur Blockierung der eingestellten Temperatur = code 000071 **(Abb. 4)**

INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE

⚠ SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor dem Anschluß des Thermostats ist zu überprüfen, daß die Versorgungsspannung des zu steuernden ABNEHMERS (Boiler, Pumpe, Klimaanlage, usw.) NICHT ANGESCHLOSSEN IST und daß diese den Angaben im Inneren des Gerätes (250V~ max) entspricht **(Abb. 5)**

POSITIONIERUNG

Das Thermostat fern von Wärmequellen (Heizungsanlage, Sonnestrahlen, Küchen) sowie Türen / Fenstern und etwa 1,5 m vom Fußboden installieren. **(Abb.6)**

INSTALLATION UND ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

A) Bei einer Installation auf einem runden Gehäuse mit einem Achsabstand von 60mm, auf nicht vollständig ebenen Flächen oder in anderen Sonderfälle, den Untersatz verwenden (siehe Kapitel "Zubehör auf Anfrage"). Dieses mittels ein paar Bohrungen außer B-B befestigen, die für das Thermostat vorgesehen sind. **(Abb.7)**
B) Das Unterteil vom Deckel des Produktes durch Druck auf den entsprechenden Haken lösen **(Abb.8)**, dann dieses an der Wand (oder am Untersatz) mit Hilfe der zur Verfügung stehenden Bohrungen **(Abb.9)** mittels Schrauben mit einem max. Durchmesser von 3,5mm befestigen.
C) Die Kabel der Anlage über den im Unterteil vorhandenen Kabelschlitz einführen und die Anschlüsse an die Klemmleiste gemäß dem Schaltplan im Inneren des Produktes ausführen. Den Deckel wieder auf das Unterteil aufsetzen. **(Abb.10)**

⚠ ACHTUNG:
Es wird empfohlen, die Installation des Thermostats unter genauer Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und der gültigen gesetzlichen Bestimmungen vorzunehmen.

EIN- UND AUSSCHALTEN DES THERMOSTATS

Bei Modellen, die mit einem Ein-Aus- Schalter augestattet sind, wird das Gerät über diesen Schalter ein- (Position "**ON**") bzw- ausgeschaltet (Position "**OFF**"). **(Abb.12)**

EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

Nach dem Anschluß des Geräts und erneutem Anschluß der Stromversorgung genügt es, den Stellknopf (entsprechend der Gradeinteilung) zu drehen, um die gewünschte Raumtemperatur zu erhalten. **(Abb.11)**

BEGRENZUNG DES REGELBEREICHS UND BLOCKIERUNG DER TEMPERATUR

Das Unterteil durch Drücken auf den Haken lösen. **(Abb.8)**

⚠ ACHTUNG:
DER ARBEITSGANG ZUR BEGRENZUNG DES REGELBEREICHS UND ZUR TEMPERATURBLOCKIERUNG MUSS DURCH DEN INSTALLATEUR ODER DURCH FACHPERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

BEGRENZUNG DES REGELBEREICHS

Das entsprechende Zubehör in den Griff (siehe Kapitel "Zubehör auf Anfrage") an den gewünschten Grenzwerten (Min. und Max.) einsetzen. Dabei ist auf die am Rand des Griffes befindliche Gradeinteilung Bezug zu nehmen. Überprüfen, daß die metallische Fixierung im Bereich zwischen den Grenzwerten Min. und Max. verbleibt. **(Abb. 12)** Dann den Deckel wieder auf das Produkt aufsetzen.

TEMPERATURBLOCKIERUNG

Stellen Sie den Regler auf die gewünschte Temperatur. Daraufhin das Unterteil vom Deckel lösen, dazu auf den dazu bestimmten Haken drücken. **(Abb.8)** Die zwei zugehörigen Zubehörteile (siehe Kapitel "Zubehör auf Anfrage") an den Seiten der metallische Sperrung so einsetzen, dass der Knopf **(Abb.15)** nicht mehr bewegt werden kann; den Verschlussdeckel wieder aufsetzen.

SOMMER/WINTER UMSCHALTUNG

Bei Modellen, die mit einem Umschalter ausgestattet sind, wird die Betriebsweise über diesen Schalter auf Sommerbetrieb " ☼ " (Klimanalage) bzw. auf Winterbetrieb " ❄ " (Heizung) geschaltet. **(Abb.13)**

PROBLEMLÖSUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Anlage schaltet sich nicht ein	1. Anschlüsse falsch 2. Die Raumtemperatur wurde erreicht 3. Der Schalter steht auf **OFF** 4. Falsche Einstellung des Sommer/Winter-Umschalters	1. Überprüfen, ob die Anschlüsse der Kabel an der Klemmleiste des Thermostats mit dem Schaltplan übereinstimmen 2. Den Wert der eingestellten Temperatur erhöhen oder verringern, je nachdem ob das Thermostat eine Heiz- oder Klimaanlage steuert 3. Den Schalter auf **ON** stellen 4. Prüfen Sie ob der Schalter auf Klimanlage ❄ oder Heizung ☼ steht
Die Raumtemperatur entspricht nicht dem am Thermostat eingestellten Wert	5. Falsche Positionierung des Thermostats im Raum 6. Luftstrom von der Leitung, die die Kabel der Anlage zum Thermostat führt.	5. Die Anweisungen im Abschnitt "Positionierung" beachten 6. Die Leitung versiegeln, um eventuelle Kalt- oder Warmluftströme zu verhindern

HINWEIS: im Falle fortdauernder Störungen keinesfalls Veränderungen an Teilen des Produktes vornehmen, sondern den technischen Kundendienst verständigen.

INTRODUCTIE

(NL)

Wij bedanken u voor het vertrouwen en feliciteren u met de aankoop van ons produkt. Dit apparaat is een MECHANISCHE THERMOSTAAT, eenvoudig in het gebruik, waarmee de kamertemperatuur van de installatie geregeld kan worden en op deze wijze aan alle COMFORTeisen kan voldoen.

GELIJKVORMIGHEID MET DE NORMEN

– EN 60730-1 en bijwerkingen
– EN 60730-2-9

TECHNISCHE KENMERKEN

BEREIK TEMPERATUURREGELING = 5°÷30°C
DIFFERENTIAAL = 0,4K÷0,8K
BESCHERMINGSFACTOR = IP 20
ISOLATIEKLASSE = ◻
THERMISCHE GRADIENT = 1K/15min.
UITGANG = schakelcontacten
ONDERBREKINGSVERMOGEN = 16(2,5)A/250V~
WERKING = 1B
VERONTREINIGINGGRAAD = (2)
MAX. WERKINGSTEMPERATUUR = 50°C
OPSLAGTEMPERATUUR = 0°÷50°C
MONTAGE= muurbevestiging
NOMINALE IMPULSSPANNING = 4kV

TOE TE PASSEN MERKEN

CE EN03 Made in Italy (EU)

VERKLARING BESTURINGEN VAN DE TIJDTHERMOSTAAT

A = Draaiknop temperatuurregeling **(fig.1)**
B = Controlelampje
C = ON/OFF schakelaar of ZOMER/WINTER schakelaar (volgens de modellen)

ACCESSOIRES OP AANVRAAG

- Accessoire onderstel = code 004095 **(fig.3)**
- Accessoire voor beperking regelbereik of blokkering van de geprogrammeerde temperatuur = code 000071 **(fig.4)**

INSTALLATIE EN AANSLUITINGEN

⚠ **VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

Alvorens de thermostaat aan te sluiten, controleer of de voedingsspanning van het te sturen TOESTEL (ketel, pomp, airconditioning etc.) AFGESLOTEN is en dat deze overeenstemt met de vermelding in het apparaat (250V~ max). **(fig.5)**

PLAATSING

Installeer de thermostaat ver van warmtebronnen (verwarmingen, zonnestralen, kooktoestellen) en deuren/ramen, op ca. 1,5m van de grond. **(fig.6)**

INSTALLATIE EN ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

A) Bij installatie op ronde behuizing, interaxis 60mm, op niet perfect gladde oppervlaktes of in andere bijzondere gevallen, gebruik het accessoire "onderstel" (zie hoofdstuk "Accessoires op aanvraag"). Bevestig met twee gaatjes, m.u.v. B-B die in de thermostaat aanwezig zijn. **(fig.7)**
B) Scheid de basis van het kapje door op het speciale tandje te drukken **(fig.8)**, bevestig vervolgens aan de muur (of aan het onderstel) m.b.v. de aanwezige gaatjes **(fig.9)** en schroefjes met max diameter 3,5mm.
C) Leid de draden van de installatie door de insnijdingen op de basis en verbind ze aan het klemmenbord volgens het elektrisch schema afgebeeld op de binnenkant van het produkt. Sluit het kapje weer. **(fig.10)**

⚠ **WAARSCHUWING**:
Wij raden u aan bij de installatie van de thermostaat nauwkeurig de veiligheidsmaatregelen op te volgen en de plaatselijke wetten na te leven.

HET AAN- EN UITSCHAKELEN VAN DE THERMOSTAAT

Wanneer aanwezig op de modellen, de schakelaar op "**ON**" zetten om de apparatuur aan te schakelen of op "**OFF**" zetten om uit te schakelen. **(fig.12)**

PROGRAMMERING TEMPERATUUR

Nadat u de elektriciteit op het produkt weer aangesloten heeft, kunt u de temperatuur regelen door de regelknop om te draaien (volgens de schaal) om de gewenste kamertemperatuur te verkrijgen. **(fig.11)**

BEPERKING REGELBEREIK EN BLOKKERING TEMPERATUUR

Druk op het tandje om het kapje van de basis af te halen **(fig. 8)**

⚠ **WAARSCHUWING:**
DE PROCEDURE VOOR DE BEPERKING VAN HET REGELBEREIK EN DE BLOKKERING VAN DE TEMPERATUUR MOET DOOR DE INSTALLATEUR OF DOOR GESPECIALISEERD PERSONEEL UITGEVOERD WORDEN.

BEPERKING REGELBEREIK

Plaats in de draaiknop de speciale accessoires (zie Hoofdstuk "Accessoires op aanvraag") volgens de gewenste beperkingen (min. en max.) met verwijzing naar de waarden op de schaal van de draaiknop. Zorg ervoor dat de metalen stop tussen de min. en max. limiet blijft. **(fig.14)**; plaats vervolgens het kapje weer op het produkt.

BLOKKERING TEMPERATUUR

De draaiknop op de gewenste temperauurwaarde zetten, de basis van het deksel scheiden door druk uit te oefenen op de daarvoor bestemde haaktand. **(fig.8)** De twee daarvoor bestemde accessoires (zie hoofdstuk "accessoires op aanvraag") aan de kanten van de metalen sluitknop vasthechten, zodat elke beweging van de knop verhinderd wordt **(fig.15)**; het deksel opnieuw op het toestel zetten.

ZOMER/WINTER STAND

Wanneer aanwezig op de modellen, de schakelaar op de positie " ☼ " om de apparatuur op de "zomer" stand te zetten (air-conditioning), of op de positie " ❄ " voor de "winter" stand (verwarming). **(fig.13)**

OPLOSSING PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De installatie gaat niet aan	1. Onjuiste aansluitingen 2. De kamertemperatuur is bereikt 3. Schakelaar op **OFF** 4. Instelling zomer/winter schakelaar verkeerd	1. Controleer of de draadjes volgens het elektrisch schema aan het klemmenbord zijn aangebracht 2. Verhoog of verlaag de geprogrammeerde temperatuur, al naar gelang een verwarmingsinstallatie of airconditioning aangestuurd wordt 3. Zet de schakelaar op **ON** 4. Controleren of de schakelaar op de positie ❄ (verwarming) of op de positie ☼ (air-conditioning) staat
De kamertemperatuur stemt niet overeen met de geprogrammeerde temperatuur	5. Onjuiste plaatsing in de omgeving 6. Luchttoevoer door de draadleiding van de installatie naar de thermostaat	5. Volg de aanwijzingen in paragraaf "plaatsing" 6. Leiding dichtmaken om tocht te vermijden

NOTA: In geval van blijvende onregelmatigheden, maak in geen geval het produkt open, maar neem contact op met de Technische Dienst.

INTRODUCCION

(ESP)

Le agradecemos por la confianza que nos ha demostrado y le felicitamos por haber elegido nuestro producto. Este aparato es un TERMOSTATO MECANICO, fácil a utilizar, que permite ajustar la temperatura ambiente en el lugar en donde se ha instalado, satisfaciendo las exigencias de CONFORT ambiental de los usuarios.

CONFORMIDAD A LAS NORMAS

– EN 60730-1 y actualizaciones sucesivas
– EN 60730-2-9

CARACTERISTICAS TECNICAS

CAMPO DE AJUSTE DE LA TEMPERATURA = 5°÷30°C
DIFERENZIALE = 0,4K÷0,8K
INDICE DE PROTECCION = IP 20
CLASE DE AISLAMIENTO = ◻
GRADIENTE TERMICO = 1K/15min.
SALIDA = contactos de conmutación
CAPACIDAD CONTACTOS = 16(2,5)A/250V~
TIPO DE ACCION = 1B
GRADO DE POLUCIÓN = (2)
TEMPERATURA MAXIMA DE FUNCIONAMIENTO = 50°C
TEMPERATURA DE ALMACENAJE = 0°÷50°C
MONTAJE= mural
TENSIÓN NOMINAL DE IMPULSO = 4kV

MARCAS APLICABLES

CE EN03 Made in Italy (EU)

LEYENDA MANDOS DEL TERMOSTATO

A = Botón de ajuste de la temperatura **(fig.1)**
B = Indicador luminoso
C = Interruptor ON/OFF o conmutador VERANO/INVIERNO (según los modelos)

ACCESORIOS BAJO PEDIDO

- Accesorio base inferior = cód. 004095 **(fig.3)**
- Accesorio para limitar el campo de ajuste o bloqueo de la temperatura establecida = cód. 000071 **(fig.4)**

INSTALACION Y CONEXIONES

⚠ **MEDIDAS DE SEGURIDAD**

Antes de conectar el termostato, compruebe que la tensión de alimentación de la CARGA USUARIA a mandar (caldera, bomba, sistema de acondicionamiento, etc.) NO ESTE CONECTADA y que corresponda a la indicada en el interior del aparato (250V~ máx). **(fig.5)**

POSICIONAMIENTO

Instale el termostato lejos de fuentes de calor (calefactores, rayos solares, cocinas) y puertas/ventanas, a aproximadamente 1,5 m del piso. **(fig.6)**

INSTALACION Y CONEXIONES ELECTRICAS

A) En caso de instalación sobre caja redonda, con 60mm de intereje, sobre superficie no perfectamente nivelada o en otros casos particulares, utilice el accesorio base inferior (véase el capítulo "Accesorios bajo pedidos"). Fíjelo mediante un par de orificios, a excepción de B-B, previstos para el termostato. **(fig.7)**
B) Separe la base de la tapa del aparato, presionando la especial lengüeta de enganche **(fig.8)**, luego fíjela a la pared (o a la base inferior) utilizando los orificios disponibles **(fig.9)** mediante los tornillos con un diámetro máx 3,5mm.
C) Lleve los hilos del aparato por el correspondiente pasacables y ejecute las conexiones a la regleta de bornes de acuerdo con el esquema eléctrico presente en el interior del aparato. Fije la tapa a la base. **(fig.10)**

⚠ **CUIDADO**:
Es aconsejable efectuar la instalación del termostato respetando cuidadosamente las normas de seguridad y las disposiciones de ley vigentes.

ENCENDIDO Y APAGADO DEL TERMOSTATO

En los modelos en los que está presente, mueva el interruptor hacia la posición "**ON**" para activar el aparato o hacia la posición "**OFF**" para apagarlo. **(fig.12)**

ESTABLECIMIENTOS DE LA TEMPERATURA

Después de haber conectado el aparato y restablecido la energía eléctrica, es suficiente girar el botón de ajuste (en correspondencia de la escala graduada) para obtener la temperatura ambiente deseada. **(fig.11)**

LIMITACION DEL CAMPO DE AJUSTE Y BLOQUEO DE LA TEMPERATURA

Separe la base de la tapa, presionando en el correspondiente diente de fijación. **(fig.8)**

⚠ **CUIDADO:**
LA OPERACION DE LIMITACION DEL CAMPO DE AJUSTE Y BLOQUEO DE LA TEMPERATURA DEBE SER EJECUTADA POR EL INSTALADOR O PERSONAL ESPECIALIZADO.

LIMITACION DEL CAMPO DE AJUSTE

Inserte en el botón los accesorios correspondientes (véase el capítulo "Accesorios bajo pedido") en correspondencia de los límites (mín. y máx) deseados, haciendo referencia a los valores indicados sobre el borde graduado del mismo botón. Asegúrese que el retén metálico se encuentre en el espacio comprendido entre el límite mín. y máx. **(fig.12)**, luego coloque nuevamente la tapa sobre el aparato.

BLOQUEO DE LA TEMPERATURA

Coloque el botón en correspondencia con el valor de temperatura deseado y separe entonces la base de la tapa, haciendo presión sobre el apropiado diente de enganche. **(fig.8)** Introducir los dos accesorios correspondientes (véase el capítulo "Accesorios bajo pedido") a los lados del afianzador metálico, a fin de impedir el movimiento del mando **(fig.15)**; colocar de nuevo la tapa sobre el producto.

CONMUTACIÓN VERANO/INVIERNO

En los modelos donde está presente, mueva el conmutador hacia la posición " ☼ " para fijar el régimen de funcionamiento "veraniego" (sistema de acondicionamiento), o en posición " ❄ " para fijar el régimen de funcionamiento "invernal" (sistema de calefacción). **(fig.13)**

SOLUCION DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCION
La instalación no se enciende	1. Conexiones incorrectas 2. La temperatura ambiente se ha alcanzado 3. Interruptor en posición **OFF** 4. Configuración conmutador verano/invierno errónea	1. Compruebe que las conexiones de los cables a la regleta de bornes del termostato estén conformes al esquema eléctrico 2. Aumente o baje la temperatura establecida, según si el termostato manda un sistema de calefacción o refrigeración 3. Mueva el interruptor a **ON** 4. Asegúrese de que el conmutador esté en posición ❄ (sistema calefacción) o en posición ☼ (sistema acondicionamiento)
La temperatura ambiente no corresponde a la establecida en el termostato	5. Posicionamiento incorrecto del termostato en ambiente 6. Corriente de aire que procede del conducto del tubo que lleva los cables de la instalación al termostato	5. Siga las instrucciones del punto "Posicionamiento" 6. Selle el conducto del tubo para prevenir corrientes de aire caliente o frío.

NOTA: Si las anomalías persisten, no manipule las piezas del aparato por ningún motivo y contacte la Asistencia Técnica.

INTRODUÇÃO

(POR)

Gostaríamos de agradecer pela confiança e preferência dada ao nosso produto. Este dispositivo é um TERMÓSTATO MECÂNICO simples de ser usado, que permite a regulação da temperatura ambiente no local onde está instalado, e portanto pode satisfazer as exigências dos usuários em termos de CONFORTO do ambiente.

CONFORMIDADE ÀS NORMAS

– EN 60730-1 e sucessivas actualizações
– EN 60730-2-9

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

CAMPO DE REGULAÇÃO DA TEMPERATURA = 5°÷30°C
DIFERENCIAL = 0,4K÷0,8K
GRAU DE PROTECÇÃO = IP 20
CLASSE DE ISOLAMENTO = ◻
GRADIENTE TÉRMICO = 1K/15min.
SAÍDA = contactos de comutação
CAPACIDADE NOS CONTACTOS = 16(2,5)A/250V~
TIPO DE ACÇÃO = 1B
GRAU DE POLUIÇÃO = (2)
TEMPERATURA MÁXIMA DE TRABALHO = 50°C
TEMPERATURA DE ARMAZENAGEM = 0°÷50°C
MONTAGEM à parede
TENSÃO IMPULSIVA NOMINAL = 4kV

MARCAS APLICAVEIS

CE EN03 Made in Italy (EU)

LEGENDA DOS COMANDOS DO TERMÓSTATO

A = Manipulo de ajuste da temperatura **(fig.1)**
B = Leda
C = Interruptor ON/OFF ou comutador VERÃO/INVERNO (conforme os modelos)

ACESSÓRIOS A PEDIDO

- Suporte para base = código 004095 **(fig.3)**
- Acessório para limite do campo de regulação ou bloqueio da temperatura ajustada = cod. 000071 **(fig.4)**

INSTALAÇÃO E LIGAÇÕES

⚠ **NORMAS DE SEGURANÇA**

Antes de instalar o termóstato assegurar-se de que a tensão de alimentação do APARELHO a ser comandado (caldeira, bomba, ar condicionado, etc.) NÃO ESTEJA LIGADA e que corresponde ao valor indicado dentro do aparelho (250V~ max.). **(fig.5)**

POSICIONAMENTO

Instalar o termóstato longe de fontes de calor (radiadores, raios solares, fogões) e de portas/janelas, a cerca de 1,5 m do chão. **(fig.6)**

INSTALAÇÃO E LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

A) Em caso de instalação numa caixa redonda com entre-eixos de 60mm em superfície não perfeitamente plana ou em outros casos particulares, utilizar o suporte para base (ver cap. "Acessórios a pedido"). Fixá-lo com parafusos com excepção de B-B, previstos para o termóstato. **(fig.7)**
B) Separar a base da tampa do produto fazendo pressão no dente de encaixe **(fig.8)**, fixá-la à parede (ou no suporte) utilizando os furos **(fig.9)** com parafusos de diâmetro max. 3,5mm.
C) Passar os fios pela abertura da base e fazer as ligações nos bornes de acordo com o esquema eléctrico descrito dentro do produto; encaixar a tampa na base. **(fig.10)**

⚠ **ATENÇÃO**:
É necessário fazer a instalação do termóstato respeitando rigorosamente as normas de segurança e as disposições da lei em vigor.

LIGAMENTO E DESLIGAMENTO DO TERMOSTATO

Nos modelos em que houver, coloque o interruptor na posição "**ON**" para ligar o aparelho ou na posição "**OFF**" para desligá-lo. **(fig.12)**

AJUSTE DA TEMPERATURA

Depois de ter instalado o aparelho e restabelecido a energia eléctrica, é suficiente girar o manipulo de regulação (correspondente à escala graduada) para obter a temperatura ambiente desejada. **(fig.11)**

LIMITAÇÃO DO CAMPO DE REGULAÇÃO E BLOQUEIO DA TEMPERATURA

Separar a base da tampa fazendo pressão no dente de encaixe. **(fig.8)**

⚠ **ATENÇÃO:**
A OPERAÇÃO DE LIMITAÇÃO DO CAMPO DE REGULAÇÃO E BLOQUEIO DA TEMPERATURA DEVE SER FEITA PELO INSTALADOR OU TÉCNICO ESPECIALIZADO.

LIMITAÇÃO DO CAMPO DE REGULAÇÃO

Inserir no manipulo os relativos acessórios (ver cap. "Acessórios a pedido") em correspondência dos limites (min. e max.) desejados fazendo referência aos valores indicados na borda graduada do manipulo. Assegurar-se de que o bloqueio metálico permaneça no espaço entre o limite min. e o max. **(fig.12)**; depois disso, recolocar a tampa no produto.

BLOQUEIO DA TEMPERATURA

Posicione o manípulo correspondentemente ao valor desejado de temperatura, então separe a base da tampa pressionando sobre o apropriado dente de trava. **(fig.8)** Introduzir os dois acessórios apropriados (ver o capítulo " acessórios sob pedido "), nos lados da trava metálica, de forma a impedir o movimento do manípulo **(fig.15)**; recolocar a tampa no aparelho.

COMUTAÇÃO VERÃO/INVERNO

Nos modelos em que houver, coloque o comutador na posição " ☼ " para ajustar a modalidade de funcionamento "estivo" (sistema de condicionamento), ou na posição " ❄ " para ajustar a modalidade de funcionamento "invernal" (sistema de aquecimento). **(fig.13)**

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
O sistema não liga	1. Ligações erradas 2. Foi alcançada a temperatura ambiente 3. Interruptor na posição **OFF** 4. Ajuste errado do comutador verão/inverno	1. Verificar se as ligações dos fios aos bornes do termóstato estão de acordo com o esquema eléctrico 2. Aumentar ou diminuir o valor da temperatura ajustada, dependendo se o termóstato comanda um equipamento de aquecimento ou ar condicionado 3. Posicione o interruptor em **ON** 4. Assegure-se que o comutador esteja na posição ❄ (sistema aquecimento) ou na posição ☼ (sistema condicionamento)
A temperatura ambiente não corresponde àquela ajustada no termóstato	5. Posicionamento errado do termóstato no ambiente 6. Corrente de ar proveniente do tubo que leva os fios do equipamento ao termóstato	5. Seguir as instruções do par. "posicionamento" 6. Vedar a conduta do tubo para evitar correntes de ar frio ou quente

NOTA: se as anomalias de funcionamento persistirem, não tentar reparar nenhuma parte do aparelho, mas contactar o serviço de assistência técnica.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

(GR)

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείχνετε και που διαλέξατε το προϊόν μας. Η παρούσα συσκευή είναι ένας εύχρηστος ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ που επιτρέπει την ακριβή ρύθμιση της θερμοκρασίας του χώρου στο οποιον εγκαταστάθηκε, ικανοποίωντας έτσι τις απαιτήσεις των καταναλωτών όσον αφορά την άνεση του χώρου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

– EN 60730-1 και τις ακόλουθες αναθεωρήσεις
– EN 60730-2-9

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΠΕΡΙΟΧΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ = 5°÷30°C
ΔΙΑΦΟΡΙΚΟ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ = 0,4K÷0,8K
ΒΑΘΜΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ = IP 20
ΤΑΞΗ ΜΟΝΩΣΕΩΣ = ◻
ΡΥΘΜΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ = 1K/15λεπτό.
ΕΞΟΔΟΣ = Ηλεκτρικές μεταγωγικές επαφές
ΙΣΧΥΣ ΕΠΑΦΩΝ = 16(2,5)A/250V~
ΔΡΑΣΗ ΕΠΑΦΗΣ = 1B
ΒΑΘΜΟΣ ΜΟΛΥΝΣΗΣ = (2)
ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ = 50°C
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ = 0°÷50°C
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ = Επίτοιχη
ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΤΑΣΗ ΚΡΟΥΣΗΣ = 4kV

ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

CE EN03 Made in Italy (EU)

ΟΡΓΑΝΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

A = Κόμβιο καθορισμού θερμοκρασίας **(εικ.1)**
B = Λυχνία Λειτουργίας Καυστήρα
C = Διακόπτης ON/OFF ή μεταλλάκτης ΘΕΡΟΣ/ΧΕΙΜΩΝΑΣ (ανάλογα με το μοντέλο)

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- Υπόβαθρο = κωδ. 004095 **(εικ.3)**
- Ειδικό Εξάρτημα για τον περιορισμό του πεδίου ρύθμισης θερμοκρασίας ή για το "κλείδωμα" της θερμοκρασίας σε προκαθορισμένη τιμή = κωδ. 000071 **(εικ.4)**

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

⚠ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πριν συνδέσετε τον θερμοστάτη βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδότησης της ΠΡΟΣ ΕΛΕΓΧΟ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (λέβητας, αντλία, εγκατάσταση κλιματισμού κ.τ.λ..) ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ και ότι αυτή ταιριάζει με την αναφερόμενη στο εσωτερικό της βάσης της συσκευής (250V~ max). **(εικ.5)**

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Εγκαταστείσατε τον θερμοστάτη μακριά από πηγές θερμότητας (καλοριφέρ, ακτίνες ηλίου, κουζίνες) και από πόρτες/παράθυρα, σε απόσταση περίπου 1,5 μ. από το πάτωμα. **(εικ.6)**

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

A) Σε περίπτωση εγκατάστασης της συσκευής σε στρογγυλό κουτί (με διάμετρο 60μμ), σε ανώμαλη επιφάνεια ή σε άλλες ιδιαίτερες περιπτώσεις, χρησιμοποιείστε το υπόβαθρο. (βλέπε κεφάλαιο "Προαιρετικά Εξαρτήματα"). Στερεώστε το στον τοίχο με δύο οπές (άλλες από τις οπές B-B, που προβλέπονται αποκλειστικά για την εγκατάσταση του θερμοστάτη). **(εικ.7)**
B) Χωρίσατε το εμπρός κάλυμμα από την βάση του θερμοστάτη, ελευθερώνοντας τον ειδικό συνδετήρα **(εικ.8)**, κατόπιν στερεώστε το στον τοίχο (ή στο υπόβαθρο) μέσω των προβλεπόμενων οπών **(εικ.9)** και σφίξτε το με κατάλληλες βίδες διαμέτρου max 3,5 μμ.
C) Περάστε τα καλώδια τροφοδότησης της συσκευής από την θυρίδα που βρίσκεται στη βάση και συνδέστε τα στον ακροδέκτη σύμφωνα με το ηλεκτρικό σχέδιο που βρίσκεται στο εσωτερικό της βάσης: Τοποθετήστε ξανά το σκέπασμα στη βάση. **(εικ.10)**

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
Σας συνιστούμε να εγκαταστήσετε τον θερμοστάτη αυστηρά σύμφωνα με τους κανόνες ασφαλείας και τις οδηγίες των ισχύοντων νόμων.

ΑΝΑΜΑ ΚΑΙ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

Στα μοντέλα που υπάρχει, μετακινήστε τον διακόπτη στη θέση "**ON**" για να ανάψετε την συσκευή ή στη θέση "**OFF**" για να την σβήσετε. **(εικ.12)**

ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Οταν έχετε συνδέσει τη συσκευή και αφού αποκαταστήσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία, για να επιτύχετε την επιθυμητή θερμοκρασία του χώρου, απλώς περιστρέψατε το κόμβιο ρύθμισης θερμοκρασίας στην αντίστοιχη τιμή της διαβαθμισμένης κλίμακας. **(εικ.11)**

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΠΕΔΙΟΥ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ «ΚΛΕΙΔΩΜΑ» ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Χωρίσατε το εμπρός κάλυμμα απο την βάση του θερμοστάτη ελευθερώνοντας τον ειδικό συνδετήρα. (εικ.8)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ «ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ» ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥΝ ΑΠΟ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΠΕΔΙΟΥ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Εισάγετε το ειδικό εξάρτημα (βλέπετε κεφάλαιο "Προαιρετικά Εξαρτήματα") στο κόμβιο στα επιθυμητά όρια (min. & max.), σύμφωνα με τις αντίστοιχες τιμές που είναι σημειωμένες στο σώμα του κομβίου. Βεβαιωθείτε ότι το μεταλλικό υποστήριγμα παραμένει στην σωστή θέση μεταξύ των ορίων min. & max. **(εικ.12)**. Τοποθετήστε ξανά το σκέπασμα στην βάση.

«ΚΛΕΙΔΩΜΑ» ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Μετακινήστε τον επιλογέα σε θέση αντίστοιχη με την τιμή της θερμοκρασίας που επιθυμείτε, κατόπιν διαχωρίστε την βάση του καλύματος πιέζοντας τον ειδικό όδοντα γατζώματος (εικ.9.) Τοποθετήστε τα δυο κατάλληλα εξαρτήματα (κοίτα το κεφάλαιο "Προαιρετικά Εξαρτήματα") στις άκρες του μεταλλικού στερεώματος, με τρόπο ώστε να εμποδίζεται η κίνηση του διακόπτη. (εικ.6) Ξανατοποθετήστε το σκέπασμα στη συσκευή.

ΜΕΤΑΛΛΑΓΗ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ/ΧΕΙΜΩΝΑΣ

Στα μοντέλα που υπάρχει, μετακινήστε τον μεταλλάκτη στη θέση " ☼ " για να ενεργοποιήσετε την λειτουργία "καλοκαίρι" (κλιματισμός), ή στην θέση " ❄ " για να ενεργοποιήσετε την λειτουργία "χειμώνας" (θέρμανση). **(εικ.13)**

ΛΥΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Η συσκευή δεν ανάβει	1. Λάθος συνδέσεις 2. Η θερμοκρασία του χώρου έχει ήδη επιτευχθεί 3. Ο διακόπτης είναι στη θέση **OFF** 4. Η θέση του μεταλλάκτη καλοκαίρι/χειμώνα είναι λανθασμένη.	1. Ελέγξατε τις συνδέσεις των καλωδίων στους ακροδέκτες του θερμοστάτη έτσι ώστε να είναι σύμφωνες με το ηλεκτρικό σχέδιο 2. Μειώνετε ή αυξάνετε την τιμή της δοσμένης θερμοκρασίας, συμφώνως με το αν ο θερμοστάτης δίνει εντολή σε μια εγκατάσταση θέρμανσης ή κλιματισμού 3. Μετακινήστε τον διακόπτη στη θέση **ON** 4. Βεβαιωθείτε ότι ο μεταλλάκτης είναι στη θέση ☼ (κλιματισμός), ή στη θέση ❄ (θέρμανση)
Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν αντιστοιχεί σε αυτήν που έχει καθορισθεί στον θερμοστάτη	5. Λάθος τοποθέτηση του θερμοστάτη στο χώρο 6. Ρεύμα αέρος που προέρχεται απο τον αγωγό των ηλεκτρικών καλωδίων	5. Ακολουθείστε τις οδηγίες της παραγράφου "τοποθέτηση" 6. Σφραγίστε τον αγωγό για να αποφύγετε την είσοδο ζεστών ή κρύων ρευμάτων αέρος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε περίπτωση επαναλαμβανόμενων ανωμαλιών στην λειτουργία μην αγγίξετε καθόλου κανένα μέρος του προϊόντος, αλλά απευθυνθήτε στο Τεχνικό Τμήμα μας.

WSTĘP

(PL)

Dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzacie Państwo naszą firmę i za wybranie jednego z naszych produktów. Jest to łatwy w obsłudze MECHANICZNY TERMOSTAT POKOJOWY. Umożliwia precyzyjną regulację temperatury w pomieszczeniach, spełniając wymagania użytkowników.

ZGODNOŚĆ ZE STANDARDAMI

Produkt jest zgodny z poniższymi standardami:
- EN 60730-1
- EN 60730-2-9

DANE TECHICZNE

ZAKRES REGULACJI TEMPERATURY: 5 ÷ 30°C
HISTEREZA: 0,4 ÷ 0,8 K
STOPIEŃ OCHRONNOŚCI: IP20
KLASA IZOLACJI: ◻
WSPÓŁCZYNNIK ZMIAN TEMPERATUROWYCH: 1 K/15 min.
WYJŚCIE: styki przełączające
PARAMETRY STYKÓW: 16(2,5) A / 250 V~
TYP PRZEŁĄCZANIA: 1B
STOPIEŃ ZAKŁÓCANIA: (2)
MAKSYMALNA TEMPERATURA OTOCZENIA: 50°C
TEMPERATURA PRZECHOWYWANIA: 0 ÷ 50°C
MONTAŻ: na ścianie
MAKSYMALNE NAPIĘCIE IMPULSOWE: 4 kV

OZNAKOWANIE

CE EN03 CE Wyprodukowano we Włoszech (EU)

ELEMENTY OBSŁUGI

A: Pokrętło nastawy temperatury (rys. 1.)
B: Lampka ostrzegawcza
C: Przełącznik ON/OFF lub przełącznik LATO/ZIMA (zależnie od modelu)

DODATKOWE AKCESORIA

- Ramka montażowa: kod 004095 (rys. 3)
- Element do ograniczania zakresu lub do zablokowania temperatury na ustalonej wartości: kod 000071 (rys. 4)

MONTAŻ I PODŁĄCZENIE

⚠ **BEZPIECZEŃSTWO**

Przed podłączeniem termostatu należy upewnić się, czy WYŁĄCZONE jest zasilanie STEROWANEGO URZĄDZENIA (np. kocioł, pompa, systemy klimatyzacyjne, itp.) oraz czy odpowiada ono wartościom określonym dla urządzenia (250V~ max). (rys. 5).

MONTAŻ TERMOSTATU

Zainstalować termostat z daleka od źródeł ciepła (grzejniki, promienniki oraz kuchnie), a także z daleka od drzwi/okien, na wysokości ok. 1,5 m ponad podłogą. (rys. 6)

MONTAŻ I POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

A) Jeżeli termostat ma być instalowany na puszce podtynkowej (Φ 60 mm), na ścianie o nierównej powierzchni lub w innym nietypowym miejscu, zalecane jest zastosowanie ramki montażowej (patrz rozdział „DODATKOWE AKCESORIA"). Zamocować ramkę montażową do ściany wykorzystując dwa otwory, inne niż oznaczone B-B, gdyż te zarezerwowane są do mocowania termostatu. (rys. 7).
B) Zdemontować przedni panel termostatu poprzez zwolnienie zacisku (rys. 8), następnie przykręcić obudowę do ściany (lub do ramki montażowej) korzystając z otworów (rys. 9) i przykręcić mocno przy pomocy śrub o maksymalnej średnicy 3,5 mm.
C) Wsunąć przewody elektryczne przez gniazdo, znajdujące się w podstawie obudowy i podłączyć je do odpowiednich zacisków, zgodnie ze schematem znajdującym się wewnątrz termostatu. Zamontować pokrywę (rys. 10).

⚠ **UWAGA:**

Wszystkie czynności instalacyjne opisane w instrukcji muszą zostać wykonane zgodnie z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.

WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE TERMOSTATU

Jeżeli funkcja dostępna jest w posiadanym modelu, należy ustawić przełącznik w pozycję „ON" by uruchomić urządzenie lub w pozycję „OFF", aby je wyłączyć (rys. 12).

NASTAWA TEMPERATURY

Jeżeli termostat podłączony jest do zasilania i jest uruchomiony, należy ustawić odpowiednią temperaturę przy pomocy pokrętła nastawy temperatury (rys. 11).

ZAKRES TEMPERATURY OGRANICZENIE ORAZ BLOKADA TEMPERATURY

Zdjąć przednią obudowę przy pomocy zatrzasku (rys. 8.)

⚠ **OSTRZEŻENIE**

OGRANICZENIE ZAKRESU TEMPERATURY ORAZ BLOKADA TEMPERATURY MOGĄ ZOSTAĆ DOKONANE TYLKO PRZEZ ODPOWIEDNIO WYKWALIFIKOWANY PERSONEL

OGRANICZENIE ZAKRESU TEMPERATURY

Umieścić elementy blokujące (patrz rozdział „DODATKOWE AKCESORIA") w pokrętle nastawy temperatury na wybranych granicznych zakresach temperatury (maksymalna oraz minimalna) zgodnie z odpowiadającymi wartościami zaznaczonymi na pokrętle. Należy upewnić się, że metalowy zderzak pozostaje we właściwym miejscu pomiędzy ustawioną wartością maksymalną i minimalną (rys. 14). Przykręcić frontową obudowę.

BLOKADA TEMPERATURY

Ustawić pokrętło na odpowiedniej wartości temperatury, następnie zdjąć obudowę naciskając odpowiedni ząbek (rys. 8). Wsunąć dwa elementy blokujące (patrz rozdział "DODATKOWE AKCESORIA") po obydwu stronach zderzaka metalowego, aby unieruchomić pokrętło (rys. 15); założyć obudowę.

PRZEŁĄCZNIK LATO/ZIMA

Jeżeli funkcja dostępna jest w posiadanym modelu, należy ustawić przełącznik na pozycję ☀, aby przejść w letni tryb pracy (system klimatyzacyjny) lub w pozycję ✿, aby przejść w zimowy tryb pracy (system grzewczy) (rys. 13).

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwy powód	Rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się	1. Nieprawidłowo podłączone zasilanie 2. Nastawiona w pomieszczeniu temperatura została osiągnięta. 3. Przełącznik znajduje się w pozycji „OFF" 4. Nieprawidłowe ustawienie przełącznika lato/zima	1. Sprawdzić czy połączenia elektryczne zacisków termostatu wykonane są zgodnie ze schematem. 2. Zwiększyć lub zmniejszyć nastawioną temperaturę, zależnie od sposobu wykorzystania urządzenia (grzanie/klimatyzacja). 3. Ustawić przełącznik w pozycję ON" 4. Upewnić się, że przełącznik jest w pozycji ☀ (grzanie) lub w pozycji ✿ (chłodzenie)
Temperatura w pomieszczeniu nie odpowiada temperaturze ustawionej na termostacie	1. Termostat zamontowany jest w niewłaściwymmiejscu w pomieszczeniu 2. Na termostat oddziałuje strumień powietrza nagrzanego przez przewody elektryczne	1. Postąpić zgodnie z instrukcjami w rozdziale "MONTAŻ TERMOSTATU"3. Ustawić przełącznik w pozycję ON" 2. Zaizolować przewody, aby uniknąć podgrzewania powietrza

Informacja: w przypadku wystąpienia nie wymienionych powyżej awarii należy skontaktować się serwisem. Nie dokonywać żadnych zmian w elementach termostatu.

Вступление

(R)

Благодарим Вас за доверие к нашей компании и за выбор одного из наших изделий. Данное устройство представляет собой удобный в обращении механический термостат, помощью которого можно точно регулировать температуру в помещении, что таким образом удовлетворяет потребности пользователя в комфорте при нахождении в помещении.

Соответствие стандартам

Настоящее изделие соответствует:
- EN 60730-1 и последующим редакциям;
- EN 60730-2-9

Соответствие нормативным документам:

Настоящее изделие соответствует требованиям директив:
- B.T. 73/23/EEC
- E.M.C. 89/336/EEC и последующим обновлениям директивы 93/68/EEC

Технические характеристики

Диапазон регулирования температуры: 5°÷30°C
Перепад температур: 0,4K÷0,8K
Класс защиты: IP 20
Класс изоляции: ◻
Скорость изменения температуры: 1K/15 мин
OUTPUT (Выход): переключаемые контакты
Максимально допустимая мощность включения контактов: 16(2,5)A/250B
Срабатывание переключателя: 1 B
Максимальная стандартная температура: 50°C
Температура хранения: 0°÷50°C
Установка: на стене

Клавиши управления термостатом

A – ручка установки температуры
B – предупредительная лампочка
C – переключатель ON/OFF (Вкл./Выкл) или SUMMER/WINTER (Лето/Зима) (в зависимости от модели)

Принадлежности, поставляемые по дополнительному заказу

- Установка дополнительного основания: код 004095 (рис. 3)
- Специальное приспособление для установки ограничения температурного диапазона или для блокировки температуры при определении предварительного устанавливаемого значения; код 000071 (рис. 4).

Установка и подсоединение

⚠ **Инструкции по технике безопасности**

Перед подсоединением термостата, убедитесь, что питающее напряжение регулируемого прибора (например, котел, насос, система кондиционирования воздуха и т.д.) не подается на термостат, и что это напряжение соответствует значениям, указанным внутри прибора (250 В~ макс) (рис. 5)

Месторасположение термостата

Термостат должен находиться вдали от источников тепла (радиаторов, солнечных лучей и кухонных помещений) и на расстоянии от дверей/окон на высоте приблизительно 1,5 м от пола (рис. 6).

Установка и подключение

A) В том случае, если термостат должен быть установлен в круглом встроенным ящике (с расстоянием между центрами 60 мм) или на неровной стенной поверхности или в других отдельных местах, рекомендуется использовать установку дополнительного основания (см. пункт «Принадлежности, поставляемые по дополнительному заказу). Прикрепите данное устройство к стене через два отверстия, отличные от отмеченных как B-B, которые предназначены исключительно для установки термостата (рис. 7).
B) Снимите переднюю крышку с основания термостата, ослабив зажим (рис. 8), затем прикрепите его к стене (или к дополнительному основанию) через имеющиеся отверстия (рис. 9) и закрепите с помощью подходящих винтов, максимальный размер которых 3,5 мм).
C) Пропустите провода питания через щель в основании и подсоедините их к клеммам, как указано на схеме подсоединения внутри устройства. Установите переднюю крышку на место (рис. 10).

⚠ **Предостережение**

Рекомендуется производить установку прибора в строгом соответствии с действующими нормативами и постановлениями по технике безопасности.

Включение и выключение термостата

Если в данной модели имеется такой переключатель, то установите его в положение "ON" (Вкл.) для запуска оборудования или в положение "OFF" (Выкл.) для выключения оборудования (рис. 12).

Установка температуры

Когда прибор подсоединен и питание включено, установите нужною температуру помещения, просто установив ручку регулировки температуры на соответствующее значение на градуированной шкале (рис. 11).

Ограничения температурного диапазона и блокировка температуры

Снимите переднюю крышку с основания термостата, ослабив зажим (рис. 8).

⚠ **Предостережение**

Операции по ограничению температурного диапазона и блокировку температуры может выполнять только персонал, имеющий соответствующую квалификацию.

Ограничение температурного диапазона

Вставьте имеющееся приспособление (см. пункт «Принадлежности, поставляемые по дополнительному заказу»), установив ручку в нужные точки ограничения (мин. и макс.) согласно соответствующим значениям, нанесенным на корпус ручки. Убедитесь, что металлический держатель остается в правильном положении между предельными точками минимума и максимума (рис. 14). Затем снова установите переднюю крышку на место.

Блокировка температуры

Установите ручку в положение, соответствующее значению нужной температуры, затем отделите основание от крышки при нажатии соответствующего удерживающего зубца (рис. 8). Вставьте две специальные принадлежности (см. главу «Принадлежности, поставляемые по дополнительному заказу») на боковые поверхности металлического фиксатора для того, чтобы предотвратить перемещение ручки (рис. 15); установите крышку обратно на изделие.

Переключатель SUMMER/WINTER(Лето/Зима)

Если в данной модели имеется такой переключатель, то установите его в положение ☀ для установки работы в режиме «summer» («лето») (система кондиционирования воздуха) или в положение ✿ для установки «winter» («зима») (система нагревания) (рис. 13).

Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Система не запускается	1. Неправильное подсоединение проводов 2. Значение установленной температуры помещения уже достигнуто 3. Переключатель находится в положении OFF (Выкл.) 4. Неправильная установка переключателя SUMMER/WINTER (Лето Зима)	1. Проверьте подсоединения проводов к клеммам термостата, они должны быть подсоединены согласно схеме подключения. 2. Увеличьте или уменьшите установленное значениетемпературы согласно использующейся системе (система нагревания/кондиционирования воздуха) 3. Установите переключатель в положение ON (Вкл.). 4. Убедитесь, что переключатель находится в положении (система нагревания) или в положении (система кондиционирования воздуха)
Температура окружающего воздуха не соответствует температуре, установленной на термостате	1. Неправильное расположение термостата в помещении. 2. Потоки воздуха из изоляционной трубки электрических проводов	1. Следуйте инструкциям пункта «Установка термостата». 2. Изолируйте трубку должным образом, чтобы предотвратить потоки теплого или холодного воздуха.

Примечание. В случае повторного обнаружения одинаковых неисправностей просьба обратиться в службу технической поддержки. Ни в коем случае не допускайте повреждения какой-либо части термостата.